

الفصل الخامس

مسار رحلة العائلة المقدسة من خلال المصادر القديمة والحديثة

- بحسب ميمر البابا ثاؤفيلس البطريك الـ ٢٣ (النص السرياني) :
بسطة - الأشمونين - قسقام (الدير المحرق) .
- بحسب ميمر البابا ثاؤفيلس البطريك الـ ٢٣ (النص العربي بمخطوط الدير المحرق):
بسطة - المحمة - جبل الكف - الأشمونين - قسقام (الدير المحرق)
- بحسب النص الطويل لميمر البابا ثاؤفيلس (ميمر ٦ هاتور) نشره جويدي (روما ١٩١٧م) :
شرقي المدينة - أول مدينة (بسطة) - المطرية - الأشمونين - فيكس - جبل قسقام
- بحسب النص القصير لميمر البابا ثاؤفيلس (ميمر ٢١ طوية) نشره جويدي (روما ١٩٢٠م):
بسطة - المحمة - بلاد السباخ (الغطس) - وادي الأطرون (النطرون) - المطرية -
فسطاط مصر - ابو سرجة - جبل الكف - الأشمونين - ايغوس - ضيعة صغيرة
قرب قسقام - قرية صغيرة قبلي قسقام - الجبل الغربي (جبل قسقام) ..
- الأماكن المشتركة في النص الطويل (ميمر ٢١ طوية) والنص القصير (ميمر ٦ هاتور) لميمر
البابا ثاؤفيلس بحسب ما نشره جويدي (روما ١٩١٧ / ١٩٢٠م) :
بسطة - المطرية - الأشمونين - جبل قسقام .
- بحسب ميمر البابا ثاؤفيلس البطريك الـ ٢٣ (ميمر ٦ هاتور) في كتب الميامر :
الفرما - بسطة - المحمة - بلبيس - منية جناح - سمنود - البرلس - المطلع -
بلاد السباخ - جبل النطرون - عين شمس - المطرية - فسطاط مصر : كنيسة
أبو سرجة - جهات الوجه القبلي - الأشمونين - جبل قسقام (الدير المحرق) .
- - الأماكن المشتركة الواردة في ميمر البابا ثاؤفيلس (النص القصير - ميمر ٦ هاتور)
والنص المطبوع بكتب الميامر ولم ترد في (النص الطويل - ميمر ٢١ طوية) :
المحمة - بلاد السباخ - وادي النطرون - فسطاط مصر - كنيسة أبو سرجة .
- الأماكن التي وردت في ميمر البابا ثاؤفيلس بحسب نص كتب الميامر ولم ترد في (النص
القصير - ميمر ٦ هاتور) وكذلك لم ترد في (النص الطويل - ميمر ٢١ طوية) :
الفرما - بلبيس - منية جناح - البرلس - المطلع - عين شمس .



• **ميمر الأنبا زخارياس أسقف سخا (ميمر ٢٤ بشنس) بحسب نص مخطوط لندن (نسخ القرن ١٥):**

الفرما - بسطة - المحمة - بلييس - منية جناح بقرب سمنود - البرلس - الضلع (المطلع) - بلاد السباخ - بيخا ايسوس دير المغطس عند قرية طانة - جبل النطرون - المطرية و شجر البلسم - كنيسته أبو سرجة - جبل الكف - الأشمونين - جبل قسقام (المحرق) .

• **بحسب ميمر الأنبا قرياقوس أسقف البهنسا (٢٥ بشنس):**

من قرية إلى أخرى حتى الوصول إلى البهنسا - دير ايسوس .

• **بحسب ميمر البابا تيموثاؤس البطريك ال ٢٦ :**

بسطة - بيسوس - بردونة - اتسا - جبل الصخرة (الكف) - الأشمونين - فيقس - قسقام (جبل قوس) // وفي العودة المحمة .

• **بحسب ما ورد في تاريخ البطارقة الأماكن التي تبارك بزيارتها موهوب بن منصور (٨٨٠م):**

بسطة - منية طانة (بيخا ايسوس) - سمونيه - كنيسته العذراء المعلقة - كنيسته العذراء المعروفة بالدرج بمصر بنى وايل - كنيسته العذراء المرتوتى (المعادى) - جبل الكهف (الكف) - دير بيسوس - الأشمونين - فيلس - قوص قام .

• **بحسب أبو المكارم (حوالي ١٢٠٩م) :**

بسطة - المحمة - منية طانة (بيخا ايسوس) - سمونيه - منية السرد (مسطرد) - المطرية وعين شمس - حارة الروم - المرتوتى (العدوية - المعادي) - دير بيسوس (المجاور لأشنين) - بيعة جبل الكف - مدينة الأشمونين - جزيرة الأشمونين - طحا المدينة - دروة الصربام (ديروط الشريف) - سنبوا (صنبو) - جبل أشتر وهلالية - منية بوقيس (بوقيس) - قوص قام (قسقام - الدير المحرق) .

• **بحسب السنكسار الاسكندرى (فورجيه) (٢٤ بشنس):**

الذهاب : بسطة - سمنود - بيخا ايسوس - نظروا جبل النطرون من بعد - الأشمونين // العودة : المحرقة - أبو سرجة - المطرية - المحمة .

• **بحسب السنكسار العربى اليعقوبى (رينيه باسيه) (٢٤ بشنس) :**

الذهاب : بسطة - منية سمنود - بيخا ايسوس - نظروا جبل النطرون من بعد - الأشمونين // العودة : المحرقة - أبو سرجة - المطرية - المحمة .

• **بحسب السنكسار الأثيوبى (٢٤ جينبوت) :**

بسطة - سمنود - بيخا ايسوس - جبل النطرون - المطرية وعين شمس - بيسوس (الجرنوس) - الأشمونين - جبل قسقام (الدير المحرق) // والعودة من قسقام - مصر القديمة - المطرية - المحمة .



• بحسب السنكسار (لجنة الطقوس بالمجمع المقدس ٢٠١٢م) (٢٤ بشنس):

العريش - الفرما - تل بسطة - المحمة - بلبيس - منية جناح - سمنود - سخا - وادى النطرون - عين شمس - المطرية - بابليون مصر القديمة - كنيسة أبو سرجة - المعادى - البهنسا - جبل الطير (جبل الكف) - الأشمونين - بئر السحابية فى أنصنا - كوم ماريا بدير أبو حنس - قرية قرب ديروط - القوصية (قسقام) - مير - جبل قسقام (الدير المحرق) // العودة : كنيسة أبو سرجة - المطرية - المحمة.

• بحسب مقال مثلث الرحمات البابا شنوده الثالث (مجلة الهلال يناير ١٩٨٦م) :

العريش - الفرما - تل بسطه - المحمة (مسطرد) - بلبيس - منية جناح (منية سمنود) - سمنود - منطقة البرلس - سخا (دير المغطس) - وادى النطرون - عين شمس - المطرية - بابليون (مصر القديمة) - المعادى - منف - البهنسا - جبل الطير - الأشمونين - فيليس (ديروط الشريف) - قرية قسقام - مير - جبل قسقام (الدير المحرق) - وقيل فى العودة أنها مرت على جبل أسيوط (درنكة) .

• بحسب المتنيح الأنبا غريغوريوس (الدير المحرق ١٩٦٨م) :

الفرما - بيلوزيوم - بسطة (تل بسطة) - المحمة (مسطرد) - بلبيس - منية جناح - منية سمنود - سمنود - البرلس - المطلع - سخا ايوس - وادى النطرون - عين شمس - المطرية - بابليون (مصر القديمة) - كنيسة أبو سرجة - المعادى - منف - اباي ايسوس شرقى البهنسا- جبل الكف (جبل الطير) - الأشمونين - فيليس (ديروط الشريف) - مدينة قسقام (القوصية) - ميرة (مير) - جبل قسقام (الدير المحرق) .

• بحسب دائرة المعارف القبطية ١٩٩١م (ج ٤ ص ١١٧ - ١١٨) (محرر المقال الأنبا

غريغوريوس):

غزة - رفح - العريش - بيلوزيوم (الفرما) - بوبسطة - المحمة (مسطرد) - بلبيس - منية جناح (منية سمنود) - البرلس - سخا - وادى النطرون - عين شمس - المطرية - حارة زويلتة - بابليون - المعادى - ممفيس (منف) - قرب سمالوط - الأشمونين - القوصية - مير- الدير المحرق // وفى العودة كنيسة أبو سرجة .

• بحسب الأنبا غريغوريوس محطات رحلة العائلة المقدسة (موسوعة الأنبا غريغوريوس،

٢٠٠٨م، ج ٢٤ ص ٢٠٠) :

طريق سيناء - الفرما - بسطة - بلبيس - منية جناح - البرلس - سخا ايوس - عين شمس (المطرية) - الفسطاط - منف - المعادى - البهنسا - جبل الطير - فيليس (ديروط الشريف) - القوصية (قسقام) - ميرة (مير) - جبل قسقام - وقد تكون قد عرجت فى طريقها فى الرجوع فمرت فى جبل أسيوط حيث المغارة وحيث كنيسة للسيدة العذراء هناك - ويروى التقليد أنها مرت ببلاد السراقنا - بوق - القصير (مغارة البقرة) مركز القوصية بالقرب من دير المحرق .



• بحسب الأنبا يوانس أسقف الغربية (١٩٨٠م) :

الفرما (بيلوزيوم) - بسطة - مسطرد - بلبيس - منية سمندود - سمندود - البرلس - سخا - وادى النطرون - عين شمس والمطرية - بابليون (مصر القديمة) - المعادى - البهنسا - جبل الطير - الأشمونين - مدينة قسقام (القوصية) - مير - جبل قسقام (الدير المحرق).

• بحسب نيافة الأنبا ديمتريوس (١٩٩٩م):

الفرما - تل بسطة - المحمه (مسطرد) - بلبيس - منية جناح - سمندود - البرلس - سخا - وادى النطرون - القناطر الخيرية - المطرية - حارة زويلة - بابليون - مغارة كنيسة ابو سرجة - المعادى - البهنسا - جبل الطير - بير السحابة فى انصنا - الأشمونين - ديروط أم نخلة (ديروط أشمون) - دير أبو حنس - كوم ماريا - ديروط الشريف - القوصية - مير - جبل قسقام (الدير المحرق) // فى رحلة العودة : الأشمونين - بابليون - المطرية - المحمة، ومرت على منطقة الزيتون بالقاهرة ،

• بحسب المواقع التى أوردها كتاب دليل الكنائس والأديرة للأنبا صموئيل أسقف شبين

القناطر (٢٠٠٢م) :

الفلوسية (محمية الزرانيق) - الفرما - تل بسطة - سمندود - سخا - مسطرد - مصر القديمة - المعادى - دير الجرنوس - جبل الطير - شجرة العابد - الأشمونين - دير القصير شرقى القوصية (قصير العمارنة) - الدير المحرق - ربما درنكة .

• كتاب العائلة المقدسة فى مصر، دير مار ميينا مريوط (عشر لغات - ٢٠٠٠م) :

بيت لحم - غزة - محمية الزرانيق (الفلوسيات) - الفرما (بيلوزيوم) - بسطه (تل بسطة) - المحمه (مسطرد) - فيلبس (بلبيس) - منية جناح (منية سمندود) - جموتى (سمندود) - خاست (سخا) - يقال برارى بلقاس - وادى النطرون - المطرية وعين شمس - منطقة الزيتون - وسط القاهرة (حارة زويلة والعزاوية بكلوت بك) - منطقة مصر القديمة وحصن بابليون - المعادى - منف - اشنين النصارى - دير الجرنوس - البهنسا - جبل الكف (جبل الطير) - بير السحابة بأنصنا - الأشمونين - ديروط أم نخلة - ملوى - كوم ماريا - تل العمارنة - فيلبس (ديروط الشريف) - قرية قسقام (القوصية) - مير (ميرة) - جبل قسقام (الدير المحرق) // وفى طريق العودة : مرت العائلة المقدسة على جبل أسيوط الغربى (درنكة) ثم إلى مصر القديمة ثم المطرية ثم المحمة ومنها إلى سيناء ..

• بحسب دير مار جرجس لراهبات بمصر القديمة (٢٠٠٠م) يشمل خمسة مناطق كالتالى :

المرحلة الأولى: عبر شمال سيناء ، وتشمل : رفح - الشيخ زويد - العريش - الفلوسيات - القلس المحمدية - الفرما ..

المرحلة الثانية: عبر الدلتا ، وتشمل : تل بسطة - مسطرد «المحمة» - بلبيس - منية سمندود ودقادوس - سمندود - البرلس - سخا

المرحلة الثالثة: عبر وادى النطرون «برية شيهيت» ..



المرحلة الرابعة: عبر القاهرة الكبرى، وتشمل: منطقة المطرية وعين شمس - منطقة الزيتون ووسط القاهرة - حارة زويلة - منطقة مصر القديمة (الفسطاط) - منطقة المعادى
 المرحلة الخامسة: عبر الوجه القبلى (صعيد مصر)، وتشمل: البهنسا ودير الجرنوس - جبل الطير - ديروط أم نخلة - دير أبو حنس - بير السحابة فى أنصنا - كوم ماريا - الأشمونين - ديروط الشريف - القوصية - قرية ميرة (مير) - جبل قسقام (دير العذراء فى المحرق) - جبل أسيوط (دير العذراء فى درنكة) ..

طريق العودة يشمل مرحلتين: المرحلة الأولى: عبر جبل أسيوط الغربى (دير العذراء بدرنكة). والمرحلة الثانية: الطريق من أسيوط إلى فلسطين ويشمل: منف - المعادى - مصر القديمة - المطرية - مسطرد - لينتوبوليس (قرب شبين القناطر) - بلبيس - بسطة - فاقوس - الفرما - العريش - غزة - الناصرة فى فلسطين.

• **أوتو ميناردس Otto Meinardus (1962م) بحسب دراسة المصادر القديمة فى كتابه**
 : (The Holy Family in Egypt)

أشقلون - حبرون - غزة - وادى غزة - خان يونس - رفح - وادى العريش - رينوكلورورا (العريش) - اوستراكينى - بيلوزيوم (الفرما) - برزخ القنطرة - ارض جاسان - وادى الطميلات - هيروبوليس - بوبسطة - بلبيس - سمنود - البرلس - بيخا ايسوس (سخا) - وادى النطرون - عين شمس - المطرية - الزيتون - حارة زويلة - حصن بابلون (مصر القديمة) - المعادى - هيراكليوبوليس (أهناسيا المدينة) - بيت ايسوس (دير الجرنوس) - أوكسير نخوس (البهنسا) - جبل الطير - أنتينوبوليس (أنصنا) - هرموبوليس ماجنا (الأشمونين) - قرب ملوى - ديروط الشريف - صنبو - قسقام (القوصية) - مير - جبل قسقام (الدير المحرق) .. // العودة: دير المحرق - الأشمونين - دير أبو حنس - بابلون مصر القديمة وكنيسة أبو سرجة - المطرية - المحمة - مسطرد - ليونتوبوليس (تل اليهودية) - بلبيس - وادى الطميلات - برزخ القنطرة - الطريق الشمالى الساحلى لشبه جزيرة سيناء إلى فلسطين ..

• **بحسب كتاب العائلة المقدسة فى مصر (وزارة السياحة 1999م) الإشراف على اعداد النص**
 المنتج مثلث الرحمات البابا شنوده الثالث :

بيت لحم - غزة - محمية الزرانيق (الفلوسيات) - الفرما (بيلوزيوم) - بسطة - المحمة (مسطرد) - بلبيس - منية سمنود - سمنود - البرلس - سخا - وادى النطرون - المطرية - عين شمس - الزيتون - وسط القاهرة: زويلة والعزباوية - مصر القديمة: وكنيسة أبو سرجة - المعادى - دير الجرنوس - بيت يسوع شرقى البهنسا - جبل الطير - شجرة العابد - الأشمونين - ديروط الشريف - بلدة قسقام (القوصية) - مير (ميرة) - دير المحرق . // فى طريق العودة جبل أسيوط (درنكة) .



- بحسب الأب ميشيل جوليان اليسوعي Michel Jullien (١٨٢٧-١٩١١م) سنة ١٨٨٩م : بسطة - بلبيس - المطرية (عين شمس) - بابلليون (الفسطاط) - جبل الكف (بالقرب من سمالوط) - الأشمونين - فيلس (ديروط الشريف) - القوصية - مير - جبل قسقام.
- بحسب تقى الدين المقريزي (١٣٦٤ - ١٤٤٢م) (الخطط المقريزية) : ج ١ ص ٢٣٠ - ٢٣١ : بسطة - سمنود - الأشمونين - فيلس - قس وقام (قسقام- القوصية) - ميرة - دير المحرق // وفي العودة : قصر الشمع وكنيسة أبو سرجة - عين شمس بئر البلسان.
- بحسب دراسة ناجي وديد فوزي (أنظر الجدول رقم ٥) :
- بحسب الدكتور رامز وديع بطرس (في محاضرة بجامعة تورنتو Toronto مارس ٢٠١٢م) : الفرما (بيلو زيوم) - تل بسطة (بوسطة) - سمنود (سيبينوتيس) - سخا (أكسويس) - وادي النطرون (الأسقيط) - المطرية وعين شمس (هليوبوليس) - مصر القديمة (بابليون) - ميت رهينة (ممفيس) - دير الجرنوس (البهنسا - أوكسير نخوس) - جبل الطير (جبل الصخرة - بيترا) - الأشمونين (هرموبوليس ماجنا) - دير المحرق (جبل قسقام) ..
- بحسب د. أشرف وبرناديت صادق (٢٠١١م) ص ٢١٩ :
- الفرما - تانيس - تل بسطة - مسطرد / المحمة - بلبيس - سمنود - البرلس - بيخا - ايسوس / سخا - شجرة التين - المطلع - وادي النطرون - أون - المطرية - أبو سرجة - ممفيس - بيسوس / دير الجرنوس - البهنسا - بردنوها - جبل الطير - الأشمونين - القوصية - قسقام / المحرق .
- مسار العائلة المقدسة بمنطقة (المنيا وأسيوط) بحسب الباحث اسحاق إبراهيم الباجوشي :
 - {مركز مغاغة} : (دير ايسوس في أشنين الناصري غرب النيل (بحسب أبو المكارم) - أبا الوقف (آب) (غرب النيل) وكان منها القس أنطونيوس مصدر ميمر الأنبا قرياقوس)،
 - {مركز بني مزار} : (البهنسا - دير الجرنوس).
 - {مركز مطاي} : (بردونة الأشراف (بحسب ميمر البابا تيموثاوس) - بردنوها (بحسب ميمر البابا تيموثاوس)).
 - {مركز سمالوط} : (قلوصنا (بحسب أبو المكارم) - طحا المدينة (بحسب أبو المكارم) - إطسا (بحسب ميمر البابا تيموثاوس) - دير جبل الطير (بحسب ميمر البابا تيموثاوس) - العابد (شجرة مريم / شجرة العابد)).
 - {مركز المنيا} : (منية بوفيس (بحسب أبو المكارم)).
 - {مركز أبو قرقاص} : (أبو قرقاص البلد (كان بها كنيسة العذراء واندثرت) وقد وجدت وثيقة عن الكنيسة المندثرة ومتواتر عنها شعبياً) .
 - {مركز ملوي} : (أنصنا (بئر السحابة، دير البتول) - كليوباتريس / الروضة / جزيرة



الأشمونيين - الأشمونيين - ديروط أم نخلة - دير الملاك اليريمون - دير أبو حنس (كوم مارياء).

{مركز دير مواس} : (تل العمارنة (أخت آتون)).

{مركز ديروط} : (قصر العمارنة - ديروط الشريف - صنبو).

{مركز القوصية} : (مير - قسقام) .

{مركز أسيوط} : (درنكة - ميناء الحمراء).

• بحسب الدكتورة ميري مجدي أنور كامل (٢٠١١م) :

بيت لحم - كنيسة مغارة الحليب - ميناء أشقلون - رفح - الشيخ زويد - العريش - الفلوسيات - القلس والمحمدية - الفرما - تل بسطة - ميت بشار - بليس - دقادوس - سمنود - براري البرلس (بلقاس) - سخا - وادي النطرون - تل أتريب وكوم أشفين بينها - مسطرد (المحمة) - المطرية - الزيتون - حارة الروم - حارة زويلة - منطقة كلوت بك (الأزبكية - العزباوية) - منطقة شمال الحصن (منطقة دير أبي سيفين - الفسطاط قديماً) - منطقة وسط الحصن (مصر القديمة - بابلليون) - المعادي - أشنين الناصري - دير الجرنوس في مغاغة - البهنسا - جبل الطير في سمالوط - ملوي (الأشمونيين) - ديروط أم نخلة ودير أبي حنس - بئر السحابية في أنصنا - كوم مارية - ديروط الشريف - القوصية ومير - قسقام (الدير المحرق) - درنكة (جبل أسيوط) والجنادلة.

• رغم تعدد المصادر التاريخية وتنوعها، وتعدد الاتجاهات والدراسات، بشأن مسار رحلة العائلة المقدسة نلاحظ الآتي :

أن العائلة المقدسة كانت تسير على الأقدام أو علي دابة لمسافات طويلة امتدت من شمال سيناء إلى جبل قسقام، أي أنها سارت بطول البلاد المصرية من شمال سيناء حتي الصعيد الأوسط، وكان ذلك منذ ما يزيد علي ألفي عام، وبالتالي يمكن تقسيم مواقع مسار العائلة المقدسة إلى :

- بلاد كانت قائمة وما زالت قائمة ولكن حدث تغيير في اسمائها ..

- بلاد كانت قائمة واندثرت ولم تعد قائمة ..

- أماكن في خط السير لم يكن بها مدن أو بلاد وقتذاك، ونشأت بها مدن بعد ذلك..

- أماكن في خط السير لم يكن بها مدن أو بلاد وما زالت هكذا حتي اليوم ..

وفي كل الأحوال ارتبط وجدان المصريين بكل خطوة كان يخطوها السيد المسيح علي ارضهم المباركة ..

• وبحسب ما ورد في الميامر والسنكسار والمصادر التاريخية القديمة يمكن أن نحدد مسار

رحلة العائلة المقدسة لمصر في شكل الجدول الآتي (جدول رقم ٢) :



السنكسار الأنثويبي	السنكسار القيطى اليعقوبى	أبو المكارم نحو سنة م ١٢٠٩	تاريخ البطارقة نحو ١٠٨٨ م	ميمر الأنبا قريباقوس القرن ٧	ميمر الأنبا زخارياس نحو ٧٢٣-٦٩٣ م بالعربية المتحف كتاب الميامر	ميمر الأنبا زخارياس نحو ٧٢٣-٦٩٣ م بالعربية المتحف كتاب الميامر	ميمر البابا ثيوفيلس ٣٨٥-٤١٢ م بالعربية كتاب الميامر	ميمر البابا ثيوفيلس ٣٨٥-٤١٢ م بالعربية الدير المحرق	ميمر البابا ثيوفيلس بالسريانية
تل بسطة	تل بسطة	تل بسطة	تل بسطة		تل بسطة	تل بسطة	تل بسطة	تل بسطة	تل بسطة
المحمة	المحمة	المحمة			المحمة		المحمة	المحمة	
					بليبيس		بليبيس		
بيخا إيسوس	بيخا إيسوس	منية طانة بيخا إيسوس	منية طانة بيخا إيسوس		منية جناح	منية جناح	منية جناح		
سمنود	سمنود	سمونيه	سمونيه		سمنود	سمنود	سمنود		
					البرلس	البرلس	البرلس		
					شجرة التين	شجرة التين			
					المطلع	المطلع	المطلع		
					بلاد السياخ		بلاد السياخ		
					دير المغطس	دير المغطس			
جبل النظرون					جبل النظرون/ وادي هيب	جبل النظرون	جبل النظرون		
		منية السرد							
المطرية عين شمس	المطرية	المطرية عين شمس			المطرية عين شمس		عين شمس المطرية		
		حارة الروم							
			مصر القديمة		القسطنطينية / مصر القديمة		مصر القديمة		
		العدوية / المعادى							
إباي إيسوس		إباي إيسوس البيهنسا	إباي إيسوس	البيهنسا					
		جبل الكف	جبل الكف		جبل الكف			جبل الكف	
الأشمونين	الأشمونين	الأشمونين	الأشمونين		الأشمونين	الأشمونين	الأشمونين	الأشمونين	الأشمونين
			فيليس						
قسقام	قسقام	قسقام	قسقام	جبل القوصية	قسقام	قسقام	قسقام	قسقام	قسقام

جدول (٢) مقارنة خط سير رحلة العائلة المقدسة فى مصر

بحسب أقدم الميامر والمصادر التاريخية

جدول مترجم ومعدل عن :

Be Thou There, 2002, p 154 - 155



الاسم الحالي	الاسم المصري القديم	الاسم اليوناني القديم	الاسم القبطي	الاسم العربي
العريش	بر - أمن / أوريس	رينو كوروا	أروش	العريش
الفرما	بر - باستت	بيلوزيوم	برامون/ فيرموم	بيلوز / الفرما
تل بسطة		بوباتس	باست / بوبات	بسطة / تل بسطة
المحمة / مسطرد		تيموني سورات	تيموني سورات	منية سرد / مسطرد
بليبس	بر - بس/ بل - بس / بر بالس / بلبيو	فيليبس	بوسوك / فلايبس / فولباس	بليبس
منية سمنود			موني أنجنوتي	منية جناح / منية سمنود
سمنود	ثب نتر	سينيئوس	جنوتي / سينيوتي	سمنود
دقادوس			ثيوتوكوس	دقادوس / دقدوس / تقدوس
البرلس		بر اللوس / باراليا بونيكوس / نيكولوس	بر الو/ بر اليا/ بار اللوس / بر هالوس	البرلس
سحا	خاسو / خاسوت / خاست	إكسوريس	بيخا أيسوس / أسخو	سحا
وادي النظرون	سختت - حمت / أنتت - حسمن / شت - بت	نترويت	شيهيت	وادي النظرون / برية شهيت
عين شمس	أون / يونو	هلبويوليس	أون	عين شمس
المطرية			بترى / بطرية	المطرية
مصر القديمة	بابلون	بابلون	بابلون أنكليمي	مصر القديمة
المعادي			المرتوتي	المعادي / العدوية
منف	أنب - حج - من - نفر / ميت رهنث / ها - كا - بتاح	ممقيس	مينفي	منف / ميت رهينة
البهنسا	ببمازيت / بر مزنيت / بر مسا / بر مجيد	أوكسير نخوس	أباي أيسوس / بيمدجي	البهنسا
دير الجرنوس			دير أيسوس	دير الجرنوس
جبل الطير			جبل الكف - جبل الصخرة	جبل الطير
أنصنا	هيبنو آتي	أنتيونبوليس	أنتيوني	قرية الشيخ عبادة
الاشمونيين	خمنو / شمنو	هر موبوليس ماجنا	أشمون	الاشمونيين
ديروط أم نخلة			تيروت أشمون	ديروط أم نخلة
دير أبو حنسن			دير أبو حنسن	دير أبو حنسن
ديروط الشريف	تيروتي - ترتي	فيليس	تيروت سرايام	ديروط الشريف
القوصية	قيس / كيس / قوست	قوساي	قوس قام	القوصية
مير	بر - با	ميروي	مير / ميري / تاميري	ميرة - مير
جبل قسقام	قيس / كيس / قوست	قوساي	قسقام	الدير المحرق

جدول (٣) الاسماء القديمة والحديثة للبلاد المرتبطة برحلة العائلة المقدسة .



الاسم	المحافظة الحالية	الأقاليم المصرية القديمة	الأقاليم البيزنطية القديمة	من عواصم مصر القديمة
العريش	شمال سيناء		أغسطاميا الأولى	
الفرما	شمال سيناء	١٦ وجه بحرى	أغسطاميا الأولى	عاصمة الأسرتين ١٥ - ١٦
تل بسطة	الشرقية	١٨ وجه بحرى	أغسطاميا الثانية	عاصمة الأسرتين ٢٢ - ٢٣
المحمة / مسطرد	القليوبية		أغسطاميا الثانية	
بلييس	الشرقية	١٨ وجه بحرى	أغسطاميا الثانية	
منية سمند	الدقهلية		مصر الثانية	
سمند	الغربية	١٢ وجه بحرى	مصر الثانية	عاصمة الأسرة ٣٠
دقادوس	الدقهلية		مصر الثانية	
البرلس	كفر الشيخ		مصر الثانية	
سحا	كفر الشيخ	٦ وجه بحرى	مصر الثانية	عاصمة الأسرة ١٤
وادي النطرون	البحيرة	٤ وجه بحرى	مصر الأولى	
عين شمس	القاهرة	١٣ وجه بحرى	أغسطاميا الثانية	عاصمة موحدة قبل الأسرات
المطرية	القاهرة	١٣ وجه بحرى	أغسطاميا الثانية	
مصر القديمة	القاهرة	١٥ وجه بحرى	أغسطاميا الثانية	بنييت بجوارها الفسطاط
المعادى	القاهرة	١ وجه بحرى	مصر الوسطى	
منف	الجيزة	١ وجه بحرى	مصر الوسطى	عاصمة الاسرات ١ - ٨
البهنسا	المنيا	١٩ وجه قبلى	مصر الوسطى	
دير الجرنوس	المنيا	١٩ وجه قبلى	مصر الوسطى	
جبل الطير	المنيا	١٧ وجه قبلى	مصر الوسطى	
أنصنا	المنيا	١٥ وجه قبلى	مصر الوسطى	
الأشمونين	المنيا	١٥ وجه قبلى	مصر الوسطى	
ديروط أم نخلة	المنيا	١٥ وجه قبلى	مصر الوسطى	
دير أبوحنس	المنيا	١٥ وجه قبلى	مصر الوسطى	
ديروط الشريف	أسيوط	١٤ وجه قبلى	طيبة الغربية	
القوصية	أسيوط	١٤ وجه قبلى	طيبة الغربية	
مير	أسيوط	١٤ وجه قبلى	طيبة الغربية	
الدير المحرق	أسيوط	١٤ وجه قبلى	طيبة الغربية	

جدول (٤) : البلاد المرتبطة برحلة العائلة المقدسة ونطاقها الجغرافي .



داخل فلسطين	فارس - حبرون (الخليل) - بنر سبع - بيرين - العوجة - غزة - خان يونس	الوجه البحري	داخل مصر	الوجه البحري
شبه جزيرة سيناء	رفح - العريش - الفرما (بالوظة) - القنطرة (ماجدولون)			
شرق الدلتا	الإسماعيلية - القصاصين - التل الكبير - صفط الحنه - تل بسطة (بوياست)			
وسط الدلتا	دقادوس - أتريب - سندييس - مسطرد (تيموني سوارث / المحمة)			
شرق الدلتا	بلييس - فاقوس (ترابيا) - صان الحجر (تانيس / رعمسيس)			
وسط الدلتا	منية سمنود - المحلة الكبرى - بلقاس (الزعران) - شجرة التين - المطلع - سخا			
غرب الدلتا	تل الفراغنة (تل الفراعين / بوتو) - صا الحجر (سايس)			
الصحراء الغربية	ترنوت (الطرائة) - وادي النطرون - الهوكرية - شبين القناطر			
القاهرة الكبرى	المطرية (مرتي / شجرة مريم) - أون (عين شمس) - الزيتون - زويلة (العزباوية / فندونياس) - بابلون - المعادي			
الوجه القبلي	الفشن - أشنين النصاري - دير الجرنوس - صندفا - القيس - جبل الطير - إطسا (المنيا) - البرشا - الأشمونين (هرموبوليس ماجنا) - ديروط الشريف (فيليس) - صنبو - القوصية (قسقام) - مير (ميرة) - جبل قسقام			
الوجه القبلي	جبل درنكة (جبل أسبوط) - السراقنة - بوق - مير - القوصية - قمسير العمارنة - الأشمونين - القيس - أهناسيا - بياض النصاري - منف (ميت رهينة) - شهران (معصرة حلوان) .	الوجه البحري	داخل مصر	
القاهرة الكبرى	المعادي - بابلون - حي الأروام (حارة الروم) - صحراء الريدانية (العباسية) - الزيتون - المطرية - مسطرد (حدود وسط الدلتا)			
شرق الدلتا	بلييس - فاقوس			
شبه جزيرة سيناء	القنطرة - رفح			
داخل فلسطين	غزة - أشقلون (عسقلان) - أشدود - عقرون - الرامة (رام الله) - شكيم (نابلس) - السامرة - مرج ابن عامر - الناصرة			

جدول (٥) : مسار لرحلة العائلة المقدسة بحسب دراسة: ناجي وديد فوزي
رحلة العائلة المقدسة، وزارة الإعلام: الهيئة العامة للإستعلامات.



المخطوطة	مخطوطة الفاتيكان عربي MS698	مخطوطة دير يحنس القصير ١٧٢٢م	مخطوطة الدير المحرق MS 12 /42	كتاب الميامر جرجس حنين ١٩٢٧م	النص السرياني	النص الحبشي
أوجه المقارنة	١٢٨٤م	١٧٢٢م	١٧٨٣م	١٩٢٧م	قرن ١٥ ونشر ١٩٣١م	قرن ١٥ ونشر ١٩٣٣م
تاريخ نسخ المخطوطة	٢٦ بشنس	٢٤ بشنس	٢٤ بشنس	-----	٢٦ مايو	٢٧ جنבות
دخول أول مدينة في مصر	†	†	†	†	†	†
مجن سالومي مع العائلة المقدسة	†	†	†	-----	†	†
قصة اللصين	†	†	†	-----	†	†
قصة الجمال الخمسة	†	†	†	-----	†	†
يسوع يزرع شجرة زيتون	†	†	†	-----	†	†
بسطة مدينة غير مباركة	-----	†	†	†	-----	-----
الفرما - المحمة - بليس - منية جناح - سمند - البرلس - المطع - بلاد السباخ - عين شمس - فسطاط - أبو سرجة	-----	-----	-----	†	-----	-----
المطرية وأشجار الباسم	-----	†	-----	†	-----	-----
سخا دير المغطس ووادى النظرون	-----	†	-----	†	-----	-----
يسوع يضع يده على الصخرة	†	†	†	-----	†	†
سقوط الأصنام في الأثمنونين	†	†	†	†	†	†
شجرة تسجد للمسيح في الأثمنونين	†	†	†	†	†	†
قصة ديانوس النجار	ديانوس	دياتوس	دياس	-----	-----	-----
هيرودس يرسل عشرة جنود	†	†	†	†	†	-----
قصة يوسي	موسى ابن أخ يوسف	يوسي ابن أخ يوسف	يوسي ابن يوسف	يوسي قريب يوسف	موسى قريب يوسف	-----
يسوع في جبل قسقام	†	†	†	†	†	†
فترة الإقامة في الدير المحرق	من ٧ برمودة إلى ٦ بابه	من ٧ برمودة إلى ٦ بابه	من ٧ برمودة إلى ٦ بابه	من ٧ برمودة إلى ٦ بابه	من ٧ برمودة إلى ٦ بابه	من ٦ برمودة إلى ٦ بابه
مدة الإقامة في مصر ٣ سنوات و ٦ أشهر	†	-----	-----	-----	†	-----

جدول (٦) : مقارنة العناصر الأساسية في صياغات ونصوص ميمر البابا ثاوفيلس بين النص المطبوع وثلاثة مخطوطات للنص العربي والنص السرياني والنص الحبشي
جدول مترجم ومعدل عن فانتن جرجس (٢٠١٠م)



مير البابا تيموثاوس الثاني بطيرك الإسكندرية الـ ٢٦	مير البابا ثاؤفيلس بطيرك الإسكندرية الـ ٢٣	اوجه المقارنة
٤٥٨ - ٤٨٠ م	٣٨٥ - ٤١٢ م	فترة البطيركية
موعظة كنيسة الصخرة	العائلة المقدسة فى جبل قسقام	عنوان المير
رؤيا العذراء للبابا	رؤيا العذراء للبابا	مصدر المير
†	†	سقوط وتحطم الأصنام
†	†	بسطة مكان غير مبارك
†	†	قصة اللصوص
†	†	قصة يوسى
†	†	قصة ديانوس النجار
†	†	قصة الجمال الخمسة
†	†	يسوع يمد يده إلى الصخرة
†	†	تحطم أصنام الأشمونين
†	†	الإقامة بجبل قسقام ستة شهور
بسطة - بيسوس - بردونة - اتصا - جبل الصخرة الأشمونين - فيس - قسقام - وفي العودة المحمة	بسطة - الأشمونين - قسقام	البلاد التي اوردها

جدول (٧) : جدول للمقارنة بين مير البابا ثاؤفيلس ومير البابا تيموثاوس الثاني.



المصدر / العنصر	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	A13	A14	A15
انجيل القديس متى															
انجيل الطفولة متى	†	†	†	†											
انجيل البداية ليعقوب		†	†												
قصة طفولة يسوع															
انجيل طفولة عربي		†	†												
انجيل طفولة أرمني		†	†												
انجيل نيقوديموس															
قصة يوسف النجار			†												
رؤيا البابا ثاوفيلس		†	†	†	†	†	†	†	†	†	†	†	†	†	†
ميمر الأتيا زخارياس															
ميمر قرياقوس بسوس															
ميمر قرياقوس قسقام															
ميمر البابا تيموثاوس															
سنكسار ٢٤ بشنس															
ذكصولوجية ٢٤ بشنس															
ابصالية ٢٤ بشنس		†													
دفنار ٢٤ بشنس		†													
دفنار ٨ بوونه		†													
دفنار ٦ هاتور															
أنافورا الأتيا قرياقوس			†	†											
صلاة القسمة															
طروبارية الميلاد															
شهادة إيسي وتكلا															
شهادة أبادير وإيراني															
شهادة بقطر بن روماتوس															
شهادة أوليمبيوس															
شهادة الأم دولاجي															
حياة الأتيا شنوده															
شهادة والمون أرمني															
بردية الغيوم															
رحلة الراهبة إيجيريا															
رحلة الرهبان السبعة															
المؤرخ سوزومين															
رحالة من القرن ٦															
حياة ساويرس أنطاكي															
أكليمنس الإسكندري															
هيبوليتس الروماني															
يوسابيوس القيصري															
انتاسيوس الرسولي															
كيرلس الأورشليمي															
أفجاريوس البنظي															
يوحنا ذهبي الفم															
أغسطينوس															
كيرلس الاسكندري															

جدول (٨) يوضح أهم المصادر القديمة ومقارنة عناصر الأحداث الواردة بها

مترجم ومعدل عن د. أشرف وبرناديت صادق (المصادر - ٢٠١١م) - ترقيم عناصر الأحداث كالتالي :

- A 1 : وجود سالومي A 2 : وجود الدابة A 3 : المشقة والجوع والعطش
A 4 : الوصول إلى قرية أو بلدة A 5 : مقابلة حسنة من سكان المدن A 6 : رفض سكان المدن لهم
A 7 : مباركة بعض الأماكن A 8 : اللعنة لبعض الأماكن A 9 : اللقاء مع اللصين
A 10 : اللقاء مع الفرعون A 11 : قصة مجيب يوسي ليحضرهم A 12 : معلومات عن مدة الإقامة
A 13 : العودة من مصر بواسطة قارب A 14 : تكريس كنيسة قسقام A 15 : يسوع يختصر المسافات

